«Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»

Лицей

**Сравнение использования англицизмов в современных произведениях представителей стилей панк-рок и хип-хоп на немецком языке**

*Выполнила*

Мартыненко София Сергеевна

*Научный консультант*

Шибалина Дарья Валерьевна

Москва 2018

Оглавление

[Введение 3](#_Toc505287294)

[Теоретическая часть 5](#_Toc505287295)

[Типология англицизмов 5](#_Toc505287296)

[История взаимодействия английского и немецкого языков 5](#_Toc505287297)

[Отношение к заимствованиям из английского языка 6](#_Toc505287298)

[Употребление англицизмов в сленге 7](#_Toc505287299)

[Английские заимствования в музыке 7](#_Toc505287300)

[Основная часть 9](#_Toc505287301)

[Материал исследования 9](#_Toc505287302)

[Ход исследования 9](#_Toc505287303)

[Анализ выделенных англицизмов 10](#_Toc505287304)

[Выводы и заключение 16](#_Toc505287305)

[Список литературы: 17](#_Toc505287306)

[Приложение 1 19](#_Toc505287307)

[Приложение 2 27](#_Toc505287308)

[Приложение 3 33](#_Toc505287309)

# Введение

Английский язык является основным в межкультурной коммуникации. Именно поэтому его влияние можно увидеть во многих языках мира. В данном исследовании будет рассмотрено воздействие английского языка на немецкий на примере такой лексической единицы, как англицизм.

Англицизм – это лингвистическое явление, которое представляет собой заимствование из английского языка. Исследование будет обращено в музыкальную сферу и будет проводиться на основе текстов песен немецких групп двух жанров популярной музыки (панк-рок и хип-хоп). Выбор материала обусловлен тем, что популярная музыка во многом ориентирована на актуальные события, а на примере текстов песен популярной музыки можно рассмотреть язык реального общения.

**Тема:** Сравнение использования англицизмов в современных произведениях представителей стилей панк-рок и хип-хоп на немецком языке.

**Ключевой вопрос:** Каковы различия в употреблении англицизмов в произведениях этих двух стилей?

Ключевой вопрос исследования предполагает наглядно продемонстрировать различные факторы употребления англицизмов. Для определения списка таких факторов необходимо обратиться к литературе, хотя не исключается пополнение списка критериев для сравнения в ходе исследования.

**Гипотеза:** В текстах песен жанра хип-хоп чаще используются англицизмы, чем в текстах стиля панк-рок.

Гипотеза сформулирована на основе следующего предположения: несмотря на ориентированность обоих музыкальных стилей на молодёжь, хип-хоп более направлен на американскую культуру и имеет ряд стилистических особенностей, которые не свойственны рок-музыке. В связи с этим будут различия в употреблении англицизмов, как минимум количественные.

Исходя из поставленного ключевого вопроса и сформулированной гипотезы были выделены следующие задачи исследования:

1. Определить англицизм как явление в немецком языке
2. Выбрать исполнителей и песни для анализа
3. Определить факторы употребления англицизмов для анализа
4. Провести анализ употребления англицизмов

# Теоретическая часть

## Типология англицизмов

Для того, чтобы изучить тему данного исследования подробно, необходимо рассмотреть исследования, касающиеся как англицизмов, так и немецкой музыки и использования англицизмов в ней. Для этого необходимо изучить типологию англицизмов, историю взаимодействия английского и немецкого языков, отношение к английским заимствованиям и употребление англицизмов в немецком сленге и немецкой музыке.

Англицизмы являются одним из видов заимствований, и, соответственно, способов пополнения словарного запаса языка. В своей книге «Лексикология: Современный немецкий язык» И.Г. Ольшанский и А.Е. Гусева сообщают, что по Б. Карстенсену под англоамериканизмом следует понимать любое лексическое явление, которое появляется в языке под влиянием американского или британского английского языка (Ольшанский, Гусева 2005: 135). В этой же работе авторы распределяют эти заимствования на несколько групп: прямое заимствование (direkte Übernahme) (Fan, Hit, Look), обратное заимствование (Rückentlehnung) (Hamburger), словосочетания с английскими составляющими (Komposita mit englischen Konstituenten) (Reinigungsspray), калькирование (Lehnübersetzung) (world-wide – weltweit) (Ольшанский, Гусева 2005: 136). Кроме данной классификации существует множество других аналогичных способов классификации заимствований (например: Шлейхера, Крысина, Баш) (Лобковская 2009: 51).

## История взаимодействия английского и немецкого языков

История взаимодействия английского и немецкого языков описывается в статье Сьюзэн К. Хильгендорф (Хильгендорф: 2010). Первое упоминание о контакте немецкого и английского языков встречается в VIII веке. Согласно Виреку Вольфгангу, свидетельства такого влияния можно увидеть в заимствованиях религиозной лексики: «gotspell» («благая весть») и «der heilago geist» («святой дух») (Хильгендорф 2010: 217). Далее взаимодействие продолжалось в сфере торговли, однако в этот период воздействие английского на немецкий было не столь активным: с 1200 по 1640 гг. из английского было заимствовано 31 слово (Хильгендорф 2010: 217-218). В период с 1640 по 1900 гг. влияние английского языка значительно усилилось. Это являлось следствием повышения интереса в немецкоговорящих странах к событиям, происходившим в Англии (гражданская война, Просвещение, промышленная революция). По этой причине заимствовалось много слов, специфичных для данных сфер. К концу XIX века влияние стало ещё более активным: в «Словаре англицизмов» можно увидеть 10000 заимствований с конца Второй мировой войны до начала 1990-х годов (Хильгендорф 2010: 218-219).

## Отношение к заимствованиям из английского языка

Отношение к английским заимствованиям всегда было довольно противоречивым. Так, А.В. Щербакова в своей монографии «Тенденции экономии и точности в современном немецком письменном языке» рассматривает отношение немецких лингвистов и писателей к влиянию англицизмов на немецкий язык (Щербакова: 2001). И.В. Гёте отмечал, что «сила языка заключается в его способности перенимать и осваивать богатства чужого языка» (Щербакова 2001: 41). Однако в целом отношение к английским заимствованиям в немецком языке является отрицательным. Так, Щербакова приводит в пример такие саркастические названия «номинаций», как «Germisch», «Engleutsch» и «Denglisch», что и демонстрирует негативное отношение к ним (Щербакова 2001: 37). На ту же тему Рудольф Мюнх в своей статье «Sprachverderb durch Anglizismen» отмечает, что в языке начинают появляться не только заимствованные слова, но и калькированные конструкции, что, по его мнению, отрицательно сказывается на немецком языке (Münch: 1956).

## Употребление англицизмов в сленге

Несмотря на такое отношение к английским заимствованиям, они активно используются в сленге. Так, в статье «Сленг как социолингвистическое явление в современном немецком языке» Т.И. Гаврилова и С.И. Гальченко рассматривают сленг как способ самовыражения молодых людей, который помогает создать некий «тайный язык». В этой же статье авторы указывают на то, что именно в молодёжном сленге различных языков активно используются английские заимствования. Это происходит из-за того, что английский считается «более привлекательным, современным и более престижным для молодёжи» (Гаврилова, Гальченко 2014: 43-44). Многие другие авторы рассматривают англицизмы в этом ключе. Например, Е.А. Курочкина и Е.В. Болотова указывают, что зачастую англицизмы используется в молодёжной речи для хвастовства, создания имиджа, подчёркивания социального и интеллектуального уровня (Курочкина, Болотова 2014: 80).

## Английские заимствования в музыке

Популярная музыка на английском языке стала активно распространяться в других странах (Crystal 2003: 100). В 1960 – 1970 годах английский стал символизировать для молодёжи свободу, бунтарский дух и модернизм (Crystal 2003: 103). В музыкальной сфере частыми заимствованиями являются слова-термины, связанные с музыкой, которых не существует в родном языке. Это, например, названия жанров (рок, хип-хоп, джаз и т.д.), профессий из данной сферы (эмси), музыкальных продуктов (трек, релиз) и другие заимствования (Алешинская, Гриценко 2014: 190). Для немецкого языка также характерны такие заимствования, так как в нём тоже отсутствуют слова для обозначения данных терминов (рок – der Rock; хип хоп – der Hip-Hop, der HipHop; эмси – MC).

Что касается употребления англицизмов в немецком хип-хопе, то следует отметить работу «Anglizismen in der deutschen HipHop-Kultur» Клаудии Зоммер. В ней автор указывает на то, что, согласно Буссманну, язык хип-хопа можно понимать как часть молодёжного языка (Sommer 2013: 6).

Немецкая рок-музыка также во многом ориентирована на молодёжь. Основными мотивами рок-музыки являются молодость, бунт, сила, динамика, насилие, утешение в музыке, употребление наркотиков (Bies 2013: 295).

Итак, ключевым объектом рассмотрения в данном исследовании является англицизм. Англицизм представляет собой один из видов заимствований, причём заимствование происходит из английского языка. Для немецкого языка характерно большое число англицизмов, что обуславливается такими факторами, как тесное взаимодействие английской и немецкой культур на протяжении долгого времени, распространённость английского языка во всём мировом сообществе, «престижность» английского языка. Тем не менее, следует принять во внимание тот факт, что часть немецких лингвистов негативно относятся к таким заимствованиям, считая их словами, «загрязняющими» язык. Большое число англицизмов можно встретить в популярной музыке, что и будет рассмотрено в дальнейшем.

# Основная часть

## Материал исследования

В качестве материала для данного исследования были выбраны песни четырёх музыкальных групп (двух представителей жанра панк-рок и двух представителей жанра хип-хоп). Из панк-рок групп были выбраны две популярные немецкие группы: «Die Ärzte» и «Die Toten Hosen». Они существуют с начала 1980-х годов. Из хип-хоп групп были выбраны: «Die Fantastischen Vier» и «Fettes Brot». Группа «Die Fantastischen Vier» начала свою творческую деятельность во второй половине 1980-х годов, а группа «Fettes Brot» была создана в начале 1990-х годов. Обе они являются популярными в Германии.

Целью данной работы является рассмотрение употребления англицизмов в настоящий период времени, поэтому исследование было проведено на материале всех песен этих музыкальных групп на немецком языке из альбомов 2000-2017 годов.

## Ход исследования

Следующим после прочтения литературы по данной теме этапом стало составление списка использованных в музыкальных произведениях англицизмов. Тексты музыкальных произведений были взяты с официальных сайтов групп «Die Ärzte» и «Die Toten Hosen» (Официальный сайт групп «Die Ärzte»; «Die Toten Hosen»), а также из других интернет-ресурсов с текстами хип-хоп песен (данное решение обусловлено тем, что на официальных интернет-страницах выбранных хип-хоп групп данных о текстах не предоставлялось). При прочтении песен выписывались все английские слова, которые встречались в текстах. В ходе работы использовался онлайн-словарь немецкого языка (Электронный словарь Duden), при помощи которого устанавливалось происхождение слов. В результате было выделено около 790 слов (без учёта артиклей и некоторых словосочетаний, которые включали в себя также и немецкие слова) (Приложение 1, Приложение 2). Следует отметить, что в текстах хип-хоп исполнителей были выявлены многочисленные случаи написания отдельных фрагментов текста на английском языке (одно или несколько предложений), поэтому все такие случаи не выписывались и были определены как особое лингвистическое явление – переключение кода, которое будет описано подробнее впоследствии.

## Анализ выделенных англицизмов

Дальнейшим этапом данного исследования являлась обработка полученного материала и анализ выделенных англицизмов. Так, все выписанные слова были разделены на группы в соответствии с классификацией И.Г. Ольшанского и А.Е. Гусевой по видам англицизмов. В процессе были выявлены такие слова, которые являются не заимствованиями, а словами из английского языка, не получившими распространения в немецком. Такие слова были выявлены с помощью немецкого онлайн-словаря (Онлайн-словарь DWDS), в котором также содержатся корпусы немецкого языка, что позволяет определить частотность употребления и понять, можно ли слова считать заимствованиями. Большое количество английских слов, не являющихся заимствованиями, было выделено в текстах песен жанра хип-хоп - 63 лексических единицы. В песнях жанра панк-рок таких слов было обнаружено только 8.

Кроме того, было обнаружено, что наиболее частыми являются прямые заимствования, причём для обоих музыкальных жанров (в панк-роке было выявлено 85 прямых заимствований, в хип-хопе – 201). Следующими по частоте употребления стали словосочетания с английскими составляющими, при этом следует отметить, что в качестве английских составляющих часто выступали слова из первой группы. Некоторые лексические единицы, которые были отнесены ко второй группе, трудно поддавались классификации, так как эти слова были созданы авторами песни и не употребляются за рамками этого контекста (например: der Rock’n’Roll-Übermensch). Тем не менее, было решено отнести их ко второй группе. Прямых заимствований, имеющих немецкую морфологию, было обнаружено меньше, чем прямых заимствований и словосочетаний с английскими составляющими. Так, в текстах песен жанра панк-рок таких англицизмов было обнаружено 11, а в текстах песен жанра хип-хоп – 32. Меньше всего было выделено обратных заимствований и калькирований. Так, в песнях жанра панк-рок было обнаружено только 2 калькирования, а обратных заимствований вообще не было выделено. В песнях жанра хип-хоп были получены противоположные результаты: обратное заимствование было представлено одним словом, а калькирование не встретилось ни разу (Рис. 1 и Рис. 2).

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Рис. 1 | Рис. 2 |

В процессе исследования было определено, что употребление англицизмов, а также английских слов и фраз более свойственно языку хип-хоп музыки. Так, количество англицизмов в текстах хип-хоп песен превышает число англицизмов в текстах жанра панк-рок в 3 раза (Рис. 3).

Рис. 3

Дальнейшим этапом исследования стало выявление наиболее частотных англицизмов как для обоих жанров, так и для каждого отдельно. Это было сделано при помощи онлайн-калькулятора для подсчёта одинаковых слов. Следует отметить, что при подсчёте считались не одинаковые слова, а слова, имеющие одинаковые составные части (например, слово der Lieblingsstar считалось не отдельно, а как слово der Star) (Приложение 3). Таким образом, были составлены 3 диаграммы (для двух жанров вместе и для каждого отдельно), демонстрирующие самые употребляемые в песнях англицизмы и различия в самых частотных словах для каждого жанра. Так, данный анализ демонстрирует, что для каждого музыкального жанра наиболее характерны англицизмы, напрямую связанные с ним (для панк-рока - слова der Rock и der Punk, для хип-хопа – der HipHop и der Rap). Тем не менее, следует отметить, что наиболее частотными англицизмами в жанре хип-хоп стали наречие okay и междометие yeah. В жанре панк-рок наиболее часто встречались также слова der Film и Baby (Рис. 4; Рис. 5; Рис. 6).

|  |
| --- |
|  |
| Рис. 4 |
|  |  |
| Рис. 5 | Рис. 6 |

Помимо данных аспектов в процессе данного исследования были выявлены некоторые особенности и лингвистические явления, которые не подразумевались в исследовании ранее.

Так, было обнаружено такое лингвистическое явление, как переключение кода. Переключение кода состоит из использования двух или нескольких языков в рамках одного коммуникативного акта. Переключение кода, а именно на английский язык, свойственно хип-хоп жанру, так как использование английского языка в данном случае указывает на принадлежность к «глобальной хип-хоп нации» (Алешинская, Гриценко: 191). В данном исследовании было также замечено большое количество таких примеров: **Kryptic Joe is back** mit seiner Stimme, **yeah**; Fanta Vier, we **represent** garantiertes **Happy End**!

Помимо этого, был обнаружен такой пример намеренной смены языка:

Eins, zwei, drei...

(Один, два, три…(нем.))

Hey, could you not do the countdown in German? It's depressing!

(Эй, можешь считать не на немецком? Это депрессивно! (англ.))

Fine! One, two, three...

(Ладно! Один, два, три… (англ.))

Однако, несмотря на то, что переключение на английский язык свойственно в первую очередь именно хип-хоп музыке, примеры смешения и смены кода встретились и в панк-рок песнях: **This thing is made for loving**, du sollst es nicht versklaven!; Worte verhallen ungehört, **cause I’ve got Schweden on my mind**.

Кроме того, было выявлено, что при употреблении некоторых англицизмов возникают отклонения от словарных грамматических установок. В процессе исследования встретились такие формы, как einen Video и sein Demo, из чего можно сделать вывод, что в данном случае словам присваиваются артикли der и das соответственно. Проверка этих слов по словарю показывает, что по правилам грамматики немецкого языка они должны употребляться в другом роде: das Video и die Demo.

Отдельно хотелось бы отметить, что, несмотря на то, что авторы хип-хоп песен в большом количестве употребляют англицизмы, а также английские слова и выражения, их отношение к проблеме заимствований нельзя охарактеризовать как исключительно положительное. В качестве примера можно привести следующие строки из песни группы «Fettes Brot»:

Ich bin der letzte der geht, wenn alle anderen walken.

(Я последний, кто идёт (нем. гл. gehen – «идти»), когда все остальные ходят (от англ. гл. to walk – «идти»)

Bin der letzte der spricht, wenn alle anderen talken.

(Я последний, кто говорит (нем. гл. sprechen – «говорить»), когда все остальные разговаривают (от англ. гл. to talk – «говорить»)

# Выводы и заключение

В исследовании рассматривалось употребление англицизмов в песнях двух музыкальных жанров на немецком языке (хип-хоп и панк-рок). В процессе изучения литературы и анализа материала исследования были выделены определённые факторы для анализа, соответственно был проведён количественный анализ англицизмов, распределение англицизмов на типы, подсчёт наиболее часто употребляемых заимствований.

Было выявлено, что наиболее часто английские заимствования используются в жанре хип-хоп. Это можно объяснить тем, что хип-хоп как жанр наиболее сильно ориентирован на английскую культуру. В связи с этим для этого жанра оказалось характерным употребление в большом количестве английских слов, которые не являются заимствованиями.

Помимо этого, было установлено, что наиболее частыми заимствованиями в обоих жанрах являются прямые заимствования, то есть не подвергшиеся никаким изменениям внутри немецкого языка.

Были также определены наиболее часто встречающиеся англицизмы для обоих жанров. Исследование показало, что самыми частыми английскими заимствованиями являются слова, характеризующие данный стиль музыки, а также некоторые общеупотребительные слова, свойственные и для обычной речи.

Можно отметить, что были обнаружены такие интересные явления, как переключение кода (в обоих жанрах) и отклонение от установленных грамматических норм.

Данное исследование можно продолжить изучением причин использования тех или иных англицизмов в представленных жанрах, а также рассмотрением употребления англицизмов с разделением их по периоду заимствования.

# Список литературы

1. Алешинская Е.В., Гриценко Е.С. Английский язык как средство конструирования глобальной и локальной идентичности в российской популярной музыке//Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2014. № 6. С. 189-193.
2. Гаврилова Т.И., Гальченко C.И. Сленг как социолингвистическое явление в современном немецком языке//Известия Юго-Западного Государственного Университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2014. № 2. С. 43-44.
3. Курочкина Е.А., Болотова Е.В. Сленг современной немецкой молодёжи//Актуальные проблемы лингвистики. Тюмень: ТИУ, 2014. С. 78-82.
4. Лобковская Л.П. Квазиинтернациональная лексика как явление межъязыковой асимметрии: Науч. работа. Краснодар: КГУКИ, 2009.
5. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология: Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: Учеб. для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. М.: Издат. центр «Академия», 2005.
6. Хильгендорф С.К. Английский язык в Германии: контакт, распространение и отношение к нему//Личность. Культура. Общество. 2010. Т.12. № 4. С. 215-234.
7. Щербакова А.В. Тенденции экономии и точности в современном немецком письменном языке. Тамбов: ТГУ, 2001.
8. Bies W. Traditionelles Erzählen in der Rockmusik//Fabula. 2013. Vol. 54 Issue 3-4. P. 275-302.
9. Crystal D. English as a global language. New York: Cambridge University Press, 2003.
10. Münch R. Sprachverderb durch Anglizismen//Bildung und Erziehung. 1956. Vol. 9. P. 93-97.
11. Sommer C. Anglizismen in der deutschen HipHop-Kultur. Bochum: Ruhr Universität, 2013.

**Онлайн-ресурсы**

1. Официальный сайт группы «Die Ärzte» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bademeister.com/v11/news/news.php> (дата обращения 10.12.2017).
2. Официальный сайт группы «Die Toten Hosen» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.dietotenhosen.de/> (дата обращения 15.12.2017).
3. Duden: Электронный словарь немецкого языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.duden.de/> (дата обращения 11.01.2018).
4. DWDS: Электронный словарь немецкого языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.dwds.de/> (дата обращения 18.01.2018).
5. Planetcalc: Онлайн-калькуляторы. Подсчёт одинаковых слов [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://planetcalc.ru/3205/> (дата обращения 21.01.2018).

# Приложение 1

**Die Toten Hosen**

**2017**

der Manager

die Security

der Swimmingpool x2

der Club(s)

Hipsterviertel

die Starterlaubnis

Pop

die Party

das Fitnessdrink

Happyend

Hollywood

Bus

Tank

okay

Groupies

Happy Birthday

Happy Birthday

Happy Birthday to you!

ICE

Puzzlespiel

Kids

Fernsehshows

Pepsi

Coke

Baseballschläger

Supermarkt

das Radio

**2012**

Coca-Cola

in den Clubs

mit meinem ersten Acidtrip

Moonwalk tanzen

Fotos

Happy End

ein gutes Team

die Cornflakes

Radio

unseren Song

die Astronauten

grelles Make-Up

alle Clubs und Bars

’ne Party

**2008**

ok

abgefuckt

VIP-Bereich

eine Boxerei

mit einem Fussballdepp

einen Trick

sein Ticket

**2004**

ans Happy End

einem Einkaufscenter

nach einer Horrornacht

aus jedem Reklamefilm

**2002**

auf Parties

in jeder Fernsehshow

die Show

ein alter Punk

Altpunks

Techno und HipHop

mit Hobby

seine Lobby

Jogging-Hose

Jobs

mit unserm Bus

O.K.

easy

vor einer Salsabar

Punks

ein Bus

kein Feeling

auf unserer Couch

ein paar Fotos

für den Stummfilm

ein Film

**Die Ärzte**

**2012**

Punkrock

no future

Charts

Coolnessfaktor

Scientology

Film

Cliffhanger

Videos

Elfen

yeah

Rock

Pick-up Truck

Rockmaschine

yeah

sportlich

Punk

der Mainstream

adden

Superman

Punisher

Radio

Liveschaltung

Supermarkt

Refrain

Fairplay

Die Hard

surfst

Band

rockt

der Player

Songs

**2007**

yeah

cool

der Coolste

der Couch

im Film

der Boy

das Radio

Song

im Radio(aber Lied)

mein Image

eine Gang

Fußball

Pudding

die Songs

Hungerstreik

ein Flirt

(Living Hell)

Whiskey

in großer Star

Band

Rock

Reggae

einen Song

Rhythmusboy

kein Feeling

kein Rock

Superstar

das Gag-Imperium

**2003**

den Beat

Baby

unrockbar

bei den Beatsteaks

der Rock

ok

(Lovepower)

Baby

Reporterheer

an nem Piercing-Shop

cool

(This thing is made for loving, du sollst es nicht versklaven!)

dem Piercing-Studio

(Besserwisserboy)

dein Fan

Film

Rechthabewoman

Anti-Zombie

killen

Pro-Zombie

ein Zombie

einen Manager

jobben

happy Zombie, happy Zombie

kein Fußball

CDs

cool

in Talkshows

»100 Jahre Rock«

den Punk

Punkrock

crazy cunt

den Jazz

Bus

T-Error

Gott der Rock’n’Roll-Musik

den Star

shoppen

fair

Liposuction

King

eine Überdosis Fun

den Punk

Worte verhallen ungehört, cause I’ve got Schweden on my mind

evil

Talking-Show

zu den Fans

**2000**

im Film

Baby

Baby

mein Baby

fair

Baby

Push-up-BH

in einer Bar

Drinks

Ladys

yes

mit Show und Flair

Buddy

aus der Band

Baby

eine simple Lösung

Call-a-Pizza

Rock Rendezvous

Rock

der Rock’n’Roll-Übermensch

der Rock’n’Roll-Alien

ne Party

aus den Filmen

**Die Fantastischen Vier**

**2014**

25 years

rocken die gesamte City

droppen gottverdammte Hits

im Bizz

Styles

keine Liveshows – Livespektakel!

ausburnen

let's Homies Rap-Zombies

tight

den Sound

für die Fans

ihre Band

ein Toast

die neuen Rebook Pumps

mein Homeboy-T-shirt

zu meinen Homeboys

mit meinem Walkman

alle meine Mixtapes

Bandsalat

auf die Hip-Hop-Jams

Immer nur the best, immer Contest

Immer mehr Likes, immer mehr Hits

immer mehr Fake Tits

immer mehr Links

Immer Mash-Up, immer Festakt

Immer Dress-Up, immer Cash,

den Massenhype

kein Proble

das Cockpit - ist offen

der Captain - besoffen

die Crew schon im Crewbus

chillt

den Tourbus

Pfadfinderstyle

fuck

cut

gepost

posten

Science-Fiction

iPhone

relax dich

Punsch

Fake

Handy

fuck

bei Superstar

back to the Mutterleib

abgeparkt

Hippieleben

Fan

Rapper

hello

der Checker

crazy

amazing

Spiel auf der Playse nur Pingpong

Mach lazy am Ding rum

Single

in den Single-Charts

nen Longplayer

Smalltalk

von meinem goldenen Pool

im team

auf den ersten Beat

One-Hit Wunder

Pop

Rock

Rock'n'Roll

yeah

Highlight

Friday Night

im DJ Booth

Midlife Crisis

Hits zu schreiben, hip zu bleiben

die Kids

Hipster-Styles

plastic Dreams

Rap

durchs Leben scrollen

den Deal

an der Bar

Yes, yes ya

der Sound

to the Beatz ya

Daddys Mikrofon

der Raprollator

King

Burger B

der Tag today geht am Stock, okay

die Rapper

die Hater

Top

Rolle mit dem Heartbeat, Afrob, Oldschool yo

Du bist dran mit Rap und ich bin down im Denken

bouncen zu Beatz aus der Lungenmaschine

**2010**

was´n Showdown

auf Large

blieb ich Leader of the Pack

echt jut Alter more Freedom als Hasselhoff

ene Fress-Attack(3)

Hip-Hop-Non-Stop-Yo-Yo-Effekt

nur'n Beat

Haare-Make-Up

Boom

yeah(4)

Doch ich mag´s funny, wie Bugs Bunny,

Also move auf den Kiez und lass´ den Juice weg

Und nimm die Blue Suede Shoes und dance ´n Blues weg.

T-Shirts

Denn ich bin easy, mixe Upper mit Downern

Sieh es nicht so eng, move ins Bett

yeah

Ah yeah

woll'n sie mich zwangsbeatmen(3)

Aber lieber erst schießen statt P.C.

easy

nicht okay

Boom

der Bus

TV

okay

der ewige Beat

An seiner Türe hängt ein Schild, da steht „Do Not Disturb“

die Motherfucker

ein Popstar

Supersound(3)

Heimlicher Leader der Band

Fan

seine Skills

mit dem Business

Drum

die beste Crowd(2)

der Mikrofonprofessor

rappen

Barbie

die besten Rapper und die fetteste Band

unsere Fans

**2007**

die Trends

Immer ran, gleich ran, non stop, on top

Komm rein, online.

fair

fair

flippen flippen

in den Charts

die Band die Band

'nen Hit

sweet

'ne Band

show

den Job

an der Power

sieht –top aus

zieh' dein – Top aus

Yeah Yeah Yeah

Yeah Yeah Yeah

Party

Das ist 'n very prankster trick

kein scary gangster shit

Flair

Sweater

Top

Trainer

Catwalk

Yeah

Ich bin bad Alter

Ran an den Pitstop

im Internet

tricky

bitchy chicky

body und brain

Pin-up

Funk

Frieden schaffen, ohne Waffen, Love, Peace and Happiness

fuck

okay(5)

cool(5)

'n cooler

rocken

unser Dauerhit

Rappst

Fantastyle

OK

Team

Music is the Key, um zu lieben

Fanta Vier, we represent garantiertes Happy End!

Rappt

Doublerhymes

Tickets

die Business

'ne Hammerband

gibt's nicht bei Uncle Sam

Fan

**2004**

Here we go party people Burger B is back

Einen Video

House

Von der Band

My rap is heavy, my rap is hard

Bounce

Nix mit Thomas und co. ich bin Smudo, you know?

Bring it back the old Stuttgart Rap

'n Topact, 'n Popstar

mit der Rockband

 'n Flop

Tour

des Raps

anderes Hobby

dancen heut' schon auf den Shit

in den Charts

Loser

Hip Hop Laden

Ihr seid schwanzlose Posers, out wie guns’n’roses

die Jobs

Mit Gute Laune Dot Com und Partyinsel im Süden?

OK

High

den Shit

Yeah

Beats

von den Freaks

Stash

Pipis und Popos Hippies und Popper, Freaks oder Rocker Chicks und Hiphopper nix is

hype

auf Deiner Party

Jeans

checken

Baby

in der Band

independent

Hi

auf der Couch

in'n Film

Hollywood

Baby

OK

in der Bar

nach 'n Mobile

hab'n mächtigen Brand

'N Song

ums Highsein

Baby

Comedy

Gerockt

right now

ne andere Band

Hits

Yeah

kein High nur Low

diese Popstar-Show

bei der coolen Band

Date

Stash und Weed

Fan und Band, Girl und Boy

im coolsten Club

'ne Band

die CD

'nen neuen Star

ok

Hip Hop

Fans

**Fettes Brot**

**2015**

Lieblingsstars

Teenager

extra large

aus dem UFO

die Cola

Foto

Youtube-Kommentare

Supermarktreklame

Number One von der City bis in die Provinz

die Ladys

Rapstar

Baby

in den Bus

Pop

Hip Hop

Yeah

die Haters haten

die Lovers liken und die Ladys

Appreciaten

aufm Dancefloor

deine Number one

Hits

ne Top40 Band

cool

Party

aus Superhits

beim Lose

in den Club

exklusive

Hollywood

zum Popstar

der Job

managt

Work-Life Balance

im Freizeitlook

Cool, cooler

Ein Performer

eine Voice

MC

Rindern Burger

the Shit

yeah yeah yeah yeah yeah

meine Shotgun

Castingshows

in deinem SUV

Boyfriend

Girlfriend

Gags

Reunion-Tour

nach dir gegoogelt hab

Google

das Radio

jobbt

Rap

den Plattenboss

Superswag

WTF

Caps Log

im Internet

von deinen YouTube-Kommentaren

ne Punchline

Kryptic Joe is back mit seiner Stimme, yeah

push den Record Button

Ich hab n Date mit dem Beat

Rappt

auf'm Track

ne Clutch

Ganz schön low

ne Bitch

von deinen Designerjeans

rappst

sagen no no no

Bro

von 'ner Muppet Show

ein Flüchtlingscontainer

ausm Internet

Boxer

Limbo Dance

übern Scanner

den Job

ihre Fammily

auf der Party

an den DJ

kein Fun

in Technicolor

Superpunk

forever young

diesen Beat

Dirty motherfuckers

der Hit

flowen

ok

**2013**

Rockstar

GV

Partyking

an der Bar

Okay

In der Hafencity

Digital

Twitter

Auf dem Foto

New York City

Amazon

meine SMS

Eine Party

Dippen

Erdnussflips

deinen Lieblingssong

Ran

Logo, Toastbar, Crazy Horse, Nachthafen

DJ

Mixgetränke

Diese Party

Come on! Come on!

Hamburgpartyaction

Funkyfresh

Cash auf Tash

vorm Bankencrash

googlen

auf seinem Shirt

SMS

EuroHawk

Popstar

fairer

10.000 Facebook Likes

Begleitservice

Whistleblower

Popmusik

im Nachtbus

ein Schrei Baby

yeah yeah

einen Rapper

Snowboarden

Skateboardfahren

Fun

auf nem Rockfestival

nach der Show

Kids

ein echter Superstar

die Abrissparty

yeah

Baby

in den Charts

der Jury

Baby

nervösen Breakdown(4)

okay

der DJ

oh Yeah

okay

google

MP3s

Check Check Hallo Hallo

eine Cola

Jogginghose

[aus der Toastbar](https://genius.com/Fettes-brot-kalte-fusse-lyrics#note-2572983)

fair

bums

Hip-Hop

Rap

mit Styles die Charts

Handy

Joints

Baby

unsere Fans

yeah

hip hop's

Raps par excellence

[Ich bin der letzte der geht, wenn alle anderen walken](https://genius.com/Fettes-brot-da-draussen-lyrics#note-1478007)

[Bin der letzte der spricht, wenn alle anderen talken](https://genius.com/Fettes-brot-da-draussen-lyrics#note-1478007)

Onkel Punkrock

nach unserer Show

HipHop

Auf die tollere Party

don't stop

dieses Showtalent

unsere Tape

ne' Grapefruit

abstyle

Müssen Klubs unsere Gigs in große Hallen verlegen

mit’m Monsterbass

die Klaus Lage Band

Rock

my first love

[what a Pretty Woman](https://genius.com/Fettes-brot-jein-lyrics#note-1475514),

checkt

die Party

Doppelslash

im Internet

zum Filmstar

Kamera, Licht und Action!

keine miese Show

Nazi-Motherfucker

im Club

**2008**

dein Lieblingssong aus der Jukebox

Shampoo

come on!

‘ne Quizshow

am Computer

die Jury

'n Star

Cent

der Beat

boum, boum

diesen Sound

MC

'n echter Star

der DJ

okay

ein Beat

Player

Pool

checkt

Girls

zu diesem Track

Eins, zwei, drei...

Hey, could you not do the countdown in German? It's depressing!

Fine! One, two, three...

Baby

Yeah, yeah, yeah!

Keep it real!

an all meine Rapkollegen

Der beste Rapper

'n Butterfly

solche Freaks

mit den Stars

in den Charts

im Internet

dieses „LOL“ heißt „laughing out loud“

ne Message

ein Foto

chattest

die Mail

zum Sport

am Bus

Baby

Aftershave

auf der Couch

promoten

Rap

Hardcore

peinlicher Prunk

nach der Loveparade

für den Euro-Job

im TV

**2005**

CD

die cleversten Jungs

im CD-Player

Hands in the air like you just don't care

coole

burnen

beim merchandise Shirts

cooler

Superhits

bei unserer Show

aller Partybands

eine Message

die Party

MC

„No!“

dein Style

Handy

kleiner Gangster

What goes on?

die zwei verdammten Jobs

die Jobs

Rap

nach der Show

unser Flow

meine eigene HipHop Band

rockten jede Jam

tollste Job

der Co-Rapper

auf Tour

sein Demo

die Hip Hop Kultur

rappen

auf MTV

der erste Rapper

Hamburger

Live aus Berlin

im HipHop Mausoleum

alle Rapper

where you been?

i like to tell you things some brothers don't

der Superstar

cool

„Yasmin, du bist die Queen“

dein Foto

die Engtanzparty

ein Tape

Mit Songs

vorm Kassettenrecorder

das Tape

ein Song

yeah

die Party

die Ladies

keinen Partysong

Klassenclown

okay

den Walkman

absolute Wahnsinnsshow

im Radio

im TV

Familienfotos

Baby(4)

Styles

check

ok

meine Trainingsjacke

meine Instrumentals

meinen Sampler

deinen Ketchup

zum Candlelight Dinner

die falschen Songs

in die falschen Clubs

ohne ein’ Lifestyle

ohne den Style

jedes coole Event

die coolen Typen

’ne Band

Auf Parties

MCs

Walkman

auf Raves

auf Jams

im Wellnessclub

mit meinem Elvis-Look

ihr T-Shirt

der Mega Star

keine Gang und keine Crew

in Bars mit Fernsehstars

uncool

Hip Hopper

uncooler

in Designer Streetwear

rock rock on

yeah

**2001**

Hip-Hop

rockt

bei dieser Show

videoüberwacht

Citycops

auf unsere Partys

mit unsrer dopen Pop-Platte

den nächsten dopen Rhyme

checken

taggen

Ein riesen Medienhype

peinliche Rapmusik

von diesen so albernen Homies

Hamburger

Verse

Rap

verbeulte Mikros und zerrissene Streetwear

meine Band

ist Apocalypse Now

mit der Pumpgun

meine Gang

dem ersten Killer Pinnebergs

Rapmusik

mit dem Tramperticket

Großstadtpunker

das Killerkommando

am Mikro

der Beat

den Weltraum Cowboy

den Gangster

Babe

Poster

Baby

high

Baby

Gangsterbraut

easy

Jeanshosen

Caps

in einer Tour

Rollkragenpullover

der hippste

auf Flyern

gerockt

der Rowdie

Wegrock

ins Mic

Beats

MCs

ok

frische Styles

Midlifecrisis

rest der Band

styler

yeah

Soap-Opera

der ganze Rap-mumpitz

Superstar Soccer

Styles

diesen Scheiß-Job

Showbranche

Style

Raps

Beats und Cuts

Hiphop

checkte

cooles

ein einziges Foto

Hamburger

Logo

zum Beat

lamentierende Popstars

vom Trainingslager

Fanblock

Cuttet er

Rockstar

im Fanblock

im Shamrock

Glam Rock

wie'n bypass

Zu Parties

aus dem Fotoalbum

# Приложение 2

**Die Toten Hosen**

**2017**

Manager

Security

Swimmingpool x2

Club

Hipsterviertel

Starterlaubnis

Pop

Party

Fitnessdrink

Happyend

Hollywood

Bus

Tank

okay

Groupies

Puzzlespiel

Kids

Fernsehshows

Pepsi

Coke

Baseballschläger

Supermarkt

Radio

**2012**

Coca-Cola

Club

Moonwalk

Foto

Happyend

Team

Cornflakes

Radio

Song

Astronauten

Make-Up

Club Bar

Party

**2008**

ok

abgefuckt

VIP-Bereich

Boxerei

Fussballdepp

Trick

Ticket

**2004**

Happyend

Einkaufscenter

Horrornacht

Reklamefilm

**2002**

Party

Fernsehshow

Show

Punk

Altpunks

Techno HipHop

Hobby

Lobby

Jogging-Hose

Job

Bus

O.K.

easy

Salsabar

Punk

Bus

Feeling

Couch

Foto

Stummfilm

Film

**Die Ärzte**

**2012**

Punkrock

Charts

Coolnessfaktor

Scientology

Film

Cliffhanger

Video

Elfen

yeah

Rock

Pick-up Truck

Rockmaschine

yeah

sportlich

Punk

Mainstream

adden

Superman

Punisher

Radio

Liveschaltung

Supermarkt

Refrain

Fairplay

surfst

Band

rockt

Player

Song

**2007**

yeah

cool

Coolste

Couch

Film

Boy

Radio

Song

Radio

Image

Gang

Fußball

Pudding

Song

Hungerstreik

Flirt

Whiskey

Star

Band

Rock

Reggae

Song

Rhythmusboy

Feeling

Rock

Superstar

Gag-Imperium

**2003**

Beat

Baby

unrockbar

Beatsteaks

Rock

ok

Baby

Reporterheer

Piercing-Shop

cool

Piercing-Studio

Besserwisserboy

Fan

Film

Rechthabewoman

Anti-Zombie

killen

Pro-Zombie

Zombie

Manager

jobben

happy Zombie, happy Zombie

Fußball

CD

cool

Talkshow

Rock

Punk

Punkrock

Jazz

Bus

Rock’n’Roll-Musik

Star

shoppen

fair

Überdosis Fun

Punk

Talking-Show

Fan

**2000**

Film

Baby

Baby

Baby

fair

Baby

Push-up-BH

Bar

Drink

Lady

Show Flair

Buddy

Band

Baby

Call-a-Pizza

Rock

Rock

Rock’n’Roll-Übermensch

Rock’n’Roll-Alien

Party

Film

**Die Fantastischen Vier**

**2014**

rocken City

droppen Hit

Bizz

Styles

Liveshow Livespektakel

ausburnen

Rap-Zombie

Sound

Fan

Band

Toast

Rebook Pumps

T-shirt

Walkman

Mixtape

Bandsalat

Hip-Hop-Jams

Hit

Link

Cash

Massenhype

Captain

Crew Crewbus

chillt

Tourbus

Pfadfinderstyle

fuck

gepost

posten

Science-Fiction

iPhone

relax

Punsch

Handy

fuck

Superstar

abgeparkt

Hippieleben

Fan

Rapper

Checker

crazy

Pingpong

Single

Single-Charts

Smalltalk

Pool

Team

Beat

Hit

Pop

Rock

Rock'n'Roll

yeah

Highlight

DJ

Hit hip

Kids

Hipster-Styles

Dream

Rap

scrollen

Deal

Bar

Sound

Mikrofon

Raprollator

Burger

okay

Rapper

Hater

Top

Heartbeat Afrob Oldschool

Rap down

bouncen

**2010**

Showdown

Leader

Hip-Hop Effekt

Beat

Boom

yeah(4)

Blues

T-Shirt

easy

yeah

yeah

zwangsbeatmen(3)

easy

okay

Boom

Bus

TV

okay

Beat

Motherfucker

Popstar

Supersound(3)

Leader

Band

Fan

Skill

Business

Drum

Crowd(2)

Mikrofonprofessor

rappen

Rapper

Band

Fan

**2007**

Trend

online

fair

fair

flippen flippen

Charts

Band Band

Hit

Band

Show

Job

Power

yeah yeah yeah

yeah yeah yeah

Party

Trick

Gangster

Flair

Sweater

Top

Trainer

Catwalk

yeah

Internet

tricky

funk

fuck

okay(5)

cool(5)

cooler

rocken

Dauerhit.

Rappst

Fantastyle

OK

Team

Happyend

Rappt

Doublerhymes

Ticket

Business

Hammerband

Fan

**2004**

Video

House

Band

Bounce

Popstar

Rockband

Flop

Tour

Rap

Hobby

dancen

Charts

Loser

HipHop

Job

OK

yeah

Beat

Freak

Hippie

Freak

Rocker

Hiphopper

hype

Party

Jeans

checken

Baby

Band

Couch

Film

Hollywood

Baby

OK

Bar

Mobile

Brand

Song

Baby

Comedy

Gerockt

Band

Hit

yeah

Popstar

Show

Band

Date

Fan Band Girl Boy

Club

Band

CD

Star

ok

HipHop

Fan

**Fettes Brot**

**2015**

Lieblingsstar

Teenager

UFO

Cola

Foto

Youtube-Kommentar

Supermarktreklame

City

Lady

Rapstar

Baby

Bus

Pop

HipHop

yeah

Hater

haten

Lover liken Lady

Dancefloor

Hit

Band

cool

Party

Superhit

Club

Hollywood

Popstar

Job

Managt

Freizeitlook

cool cooler

Performer

Voice

MC

Burger

yeah yeah yeah yeah yeah

Castingshow

Gag

Reunion-Tour

gegoogelt

Google

Radio

jobbt

Rap

Plattenboss

Internet

YouTube-Kommentar

yeah

Date Beat

Rappt

Track

Clutch

Designerjeans

rappst

Show

Flüchtlingscontainer

Internet

Boxer

Scanner

Job

Party

DJ

Fun

Technicolor

Superpunk

Beat

Hit

flowen

ok

**2013**

Rockstar

Bar

Okay

Hafencity

Twitter

Foto

City

Amazon

Party

Dippen

Erdnussflip

Lieblingssong

DJ

Mixgetränke

Party

Hamburgpartyaction

Cash

Bankencrash

googlen

Shirt

Popstar

fairer

Facebook

Begleitservice

Popmusik

Nachtbus

Baby

yeah yeah

Rapper

Snowboarden

Skateboardfahren

Fun

Rockfestival

Show

Kids

Superstar

Abrissparty

yeah

Baby

Charts

Baby

Breakdown(4)

okay

DJ

yeah

okay

google

Cola

Jogginghose

[Toastbar](https://genius.com/Fettes-brot-kalte-fusse-lyrics#note-2572983)

fair

Hip-Hop

Rap

Styles Charts

Handy

Joint

Baby

Fan

yeah

hiphop

Rap

Punkrock

Show

HipHop

Party

Showtalent

Tape

Grapefruit

Abstyle

Gigs

Monsterbass

Band

Rock

checkt

Party

Doppelslash

Internet

Filmstar

Show

Motherfucker

Club

**2008**

Lieblingssong Jukebox

Shampoo

Quizshow

Computer

Jury

Star

Cent

Beat

Sound

MC

Star

DJ

okay

Beat

Player

Pool

checkt

Girl

Track

Baby

Yeah yeah yeah

Rapkollege

Rapper

Butterfly

Freak

Star

Charts

Internet

Message

Foto

chattest

Mail

Sport

Bus

Baby

Couch

promoten

Rap

Hardcore

Prunk

Loveparade

Job

TV

**2005**

CD

CD-Player

cool

burnen

Shirt

cool

Superhit

Show

Partyband

Message

Party

MC

Style

Handy

Gangster

Job

Job

Rap

Show

Flow

HipHop Band

rockten Jam

Job

Rapper

Tour

Demo

HipHop

rappen

Rapper

Hamburger

HipHop

Rapper

Superstar

cool

Foto

Engtanzparty

Tape

Song

Kassettenrecorder

Tape

Song

yeah

Party

Lady

Partysong

Klassenclown

okay

Walkman

Wahnsinnsshow

Radio

TV

Familienfoto

Baby(4)

Styles

ok

Trainingsjacke

Instrumentals

Song

Club

Lifestyle

Style

cool

cool

Band

Party

MC

Walkman

Jam

Wellnessclub

Look

T-Shirt

Star

Gang Crew

Bar Fernsehstar

uncool

HipHopper

uncool

Designer Streetwear yeah

**2001**

HipHop

rockt

Show

videoüberwacht

Citycop

Party

Pop-Platte

Rhyme

checken

taggen

Medienhype

Rapmusik

Hamburger

Rap

Mikro Streetwear

Band

Pumpgun

Gang

Killer

Rapmusik

Tramperticket

Großstadtpunker

Killerkommando

Mikro

Beat

Cowboy

Gangster

Babe

Poster

Baby

Baby

Gangsterbraut

easy

Jeanshosen

Tour

Rollkragenpullover

hippste

gerockt

Wegrock

Mic

Beat

MC

ok

Styles

Band

styler

yeah

Soap-Opera

Rap

Superstar

Styles

Scheiß-Job

Showbranche

Style

Rap

Beat

Hiphop

checkte

cool

Foto

Hamburger

Beat

Popstar

Trainingslager

Fanblock

Cuttet

Rockstar

Fanblock

Shamrock

Glam Rock

Party

Fotoalbum

#

# Приложение 3

Club(7)

Pop(3)

Party(17)

Bus(7)

okay(9)

Fernsehshows(1)

Radio(7)

Foto(7)

Song(9)

Bar(6)

ok(9)

Reklamefilm(1)

Fernsehshow(1)

Show(11)

Punk(5)

Altpunks(1)

HipHop(1)

Job(9)

O(1).K(1)

Salsabar(1)

Stummfilm(1)

Film(7)

Punkrock(3)

yeah(33)

Rock(10)

Rockmaschine(1)

Band(21)

cool(11)

Coolste(1)

Star(7)

Superstar(5)

Beat(13)

Baby(19)

Fan(10)

Talkshow(1)

fair(5)

Talking-Show(1)

Hit(8)

Styles(5)

Liveshow(1)

Crewbus(1)

Tourbus(1)

Pfadfinderstyle(1)

Rapper(8)

DJ(5)

Hipster-Styles(1)

Rap(11)

Raprollator(1)

Heartbeat(1)

Showdown(1)

Hip-Hop(2)

yeah(4)(1)

Popstar(6)

rappen(2)

okay(5)(1)

cool(5)(1)

cooler(2)

rocken(2)

Dauerhit(1)

Rappst(2)

Fantastyle(1)

OK(9)

Rappt(2)

Hammerband(1)

Rockband(1)

HipHop(10)

Rocker(1)

Hiphopper(2)

Gerockt(2)

Lieblingsstar(1)

Rapstar(1)

Superhit(2)

Castingshow(1)

jobbt(1)

Superpunk(1)

Rockstar(2)

Okay(9)

fairer(1)

Popmusik(1)

Nachtbus(1)

Rockfestival(1)

Abrissparty(1)

Toastbar(1)

hiphop(10)

Showtalent(1)

Abstyle(1)

Filmstar(1)

Quizshow(1)

Rapkollege(1)

Partyband(1)

Style(3)

rockten(1)

Partysong(1)

Wahnsinnsshow(1)

Familienfoto(1)

Baby(4)(1)

Wellnessclub(1)

Fernsehstar(1)

uncool(2)

rockt(2)

Pop-Platte(1)

Rapmusik(2)

Großstadtpunker(1)

Wegrock(1)

styler(1)

Scheiß-Job(1)

Showbranche(1)

Fanblock(2)

Shamrock(1)

Glam(1) Rock(10)

Fotoalbum(1)